



GUIDE PS DER ELEKTRONISCHE IMPFPASS (CVE)

AGENCE
eSanté
LUXEMBOURG

Agence nationale
des informations partagées
dans le domaine de la santé

V. 6.4 - 12/2023

Inhaltsverzeichnis

- Zugang zum CVE-PROF S.3
- Arbeitsstätte S.4
- Erstellung des CVE S.5
- Registrierung eines Impfvorganges S.11
- DataMatrix scannen S.12
- Arten von Zertifizierungen S.15
- Änderungen von Abläufen S.16
- Zusammenfassung der Produktmerkmale S.17
- Übertragung der Impfhistorie S.18
- Suche und Zugriff auf den CVE des Patienten im DSP S.19
- System zur Unterstützung von Impfentscheidungen S.20
- Impfstatus S.21
- Patientenprofil S.22
- Import der COVID-19 Daten (aus der MSVAC Software) S.23
- Nebenwirkungen melden S.24

Zugang zum CVE-PROF

Melden Sie sich im eSanté-Portal www.esante.lu an.
Um auf die Anwendung Elektronischer Impfpass (CVE-PROF) für medizinische Fachkräfte zuzugreifen, klicken Sie im Bereich "MES SERVICES ESANTÉ" auf "CVE-PROF".



Arbeitsstätte

Bei Ihrer ersten Anmeldung müssen Sie Ihre Arbeitsstätte(n) « Lieux de travail » angeben, indem Sie auf « + Ajouter un lieu de travail » oder « + Nouveau lieu de travail » und dann auf « + Ajouter » klicken.

The image shows a screenshot of the 'Lieux de travail' (Workplaces) page in the eSanté application. The page is divided into a sidebar on the left and a main content area. The sidebar contains the user's profile information, including the name 'MACHON STEPHANIE' and the role 'Patientèle'. A red box highlights the 'Lieux de travail' option in the sidebar. The main content area displays the title 'Lieux de travail' and a blue button labeled '+ Ajouter un lieu de travail'. Below this, a message states 'Aucun lieu de travail enregistré' (No workplaces registered) and 'Veuillez ajouter un nouveau lieu de travail' (Please add a new workplace), with a blue button labeled '+ Nouveau lieu de travail'. A red arrow points to the '+ Ajouter un lieu de travail' button in the top right corner. A second screenshot, labeled '2', shows the 'Ajouter un lieu de travail' (Add workplace) modal. It features a search bar with the text 'esante', a 'Rechercher' (Search) button, and a list of search results. The first result is 'ESANTE 125 ROUTE D'ESCH LUXEMBOURG', with a blue button labeled '+ Ajouter' next to it. A red arrow points to this '+ Ajouter' button.

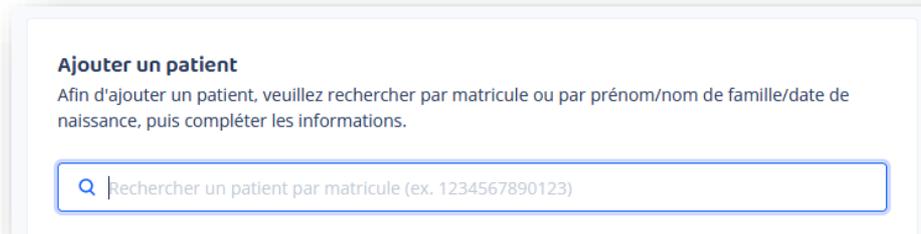
Erstellung des CVE

Um ein CVE zu erstellen, klicken Sie auf « Patientèle » und dann auf « + Ajouter un patient » oder « + Nouveau patient ».

The screenshot displays the 'Patientèle' interface. On the left, there is a sidebar with the 'Carnet de Vaccination Electronique' logo, navigation links for 'Patientèle' and 'Lieux de travail', a 'Se déconnecter' button, and a language dropdown set to 'Français'. The main content area is titled 'Patientèle' and contains a search icon, the text 'Aucun patient enregistré', and the instruction 'Créez un nouveau profil de patient et faites le suivi de leur état vaccinal'. Two blue buttons are visible: '+ Ajouter un patient' in the top right corner and '+ Nouveau patient' in the center. Red arrows point to both buttons.

Erstellung des CVE

Suche per Matrikelnummer: Suchen Sie nach der Matrikelnummer des Patienten, indem Sie diese manuell eingeben oder die CNS-Karte scannen.



Ajouter un patient
Afin d'ajouter un patient, veuillez rechercher par matricule ou par prénom/nom de famille/date de naissance, puis compléter les informations.

Rechercher un patient par matricule (ex. 1234567890123)

Oder Suche per Vorname, Nachname und Geburtsdatum: Bitte füllen Sie die drei Pflichtfelder aus.



ou

Prénom: Laurent

Nom de famille: Carpentier

Date de naissance: JJ/MM/AAAA

Rechercher

Erstellung des CVE

Geben Sie die E-Mail-Adresse und/oder Mobiltelefonnummer des Patienten (oder des gesetzlichen Vertreters bei Minderjährigen) an. Nachdem Sie die Einwilligungen erhalten haben, kreuzen Sie die entsprechenden Kästchen an und fügen Sie ihn als Patient hinzu.

Wenn der Patient keine dieser Informationen hat, kann der CVE trotzdem erstellt werden, in diesem Fall wird keine Benachrichtigung versendet.

Patienten-
zustimmungen



Achten Sie darauf, dass Sie eine Handy- und keine Festnetznummer angeben.

CVE-Vafranco- [REDACTED] - [REDACTED]
Masculin, né(e) le 28/07/1983 (Luxembourg)

Email du patient: emailpatient@domaine.com
Téléphone du patient: +352 99 999 999

Le professionnel de santé en ouvrant le CVE au profit de son patient s'engage à lui transmettre une information claire sur le concept CVE en tant que dispositif de santé.

- Je confirme avoir reçu son consentement pour ouvrir et/ou consulter ses informations.
- Le patient consent à l'utilisation du DSP*
- Le patient consent à l'importation de ses données relatives à la vaccination contre la COVID 19
- Le patient souhaite recevoir les notifications de rappel

*Le patient ne s'oppose pas à l'envoi du CVE dans le DSP

Ajouter comme patient

Erstellung des CVE

MELDUNG VON AUFFRISCHIMPFUNGEN

Eine Erinnerungsbenachrichtigung wird gesendet:

- Ab dem Alter von 13 Monaten
- Wenn der Patient zugestimmt hat
- Wenn eine der beiden Kontaktdaten (E-Mail und/oder Mobiltelefonnummer*) angegeben wurde.

Die aufzufrischenden Impfungen werden in der E-Mail genannt.

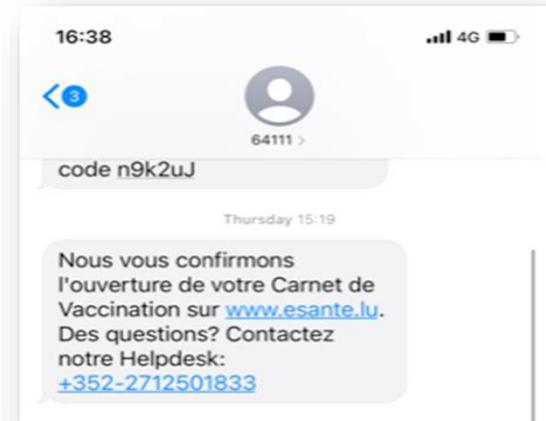
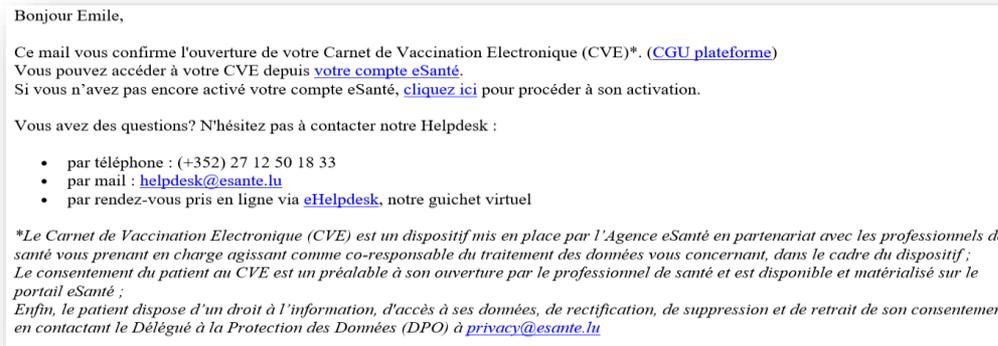
*Die E-Mail- oder Mobiltelefonnummer kann die des gesetzlichen Vertreters des Patienten sein.

Erstellung des CVE

Sie müssen die Einwilligungen des Patienten einholen.

Wenn Sie die E-Mail-Adresse und/oder Telefonnummer des Patienten angeben, erhält dieser anschließend automatisch eine Benachrichtigung per E-Mail und/oder SMS, die ihm die Eröffnung des CVE bestätigt.

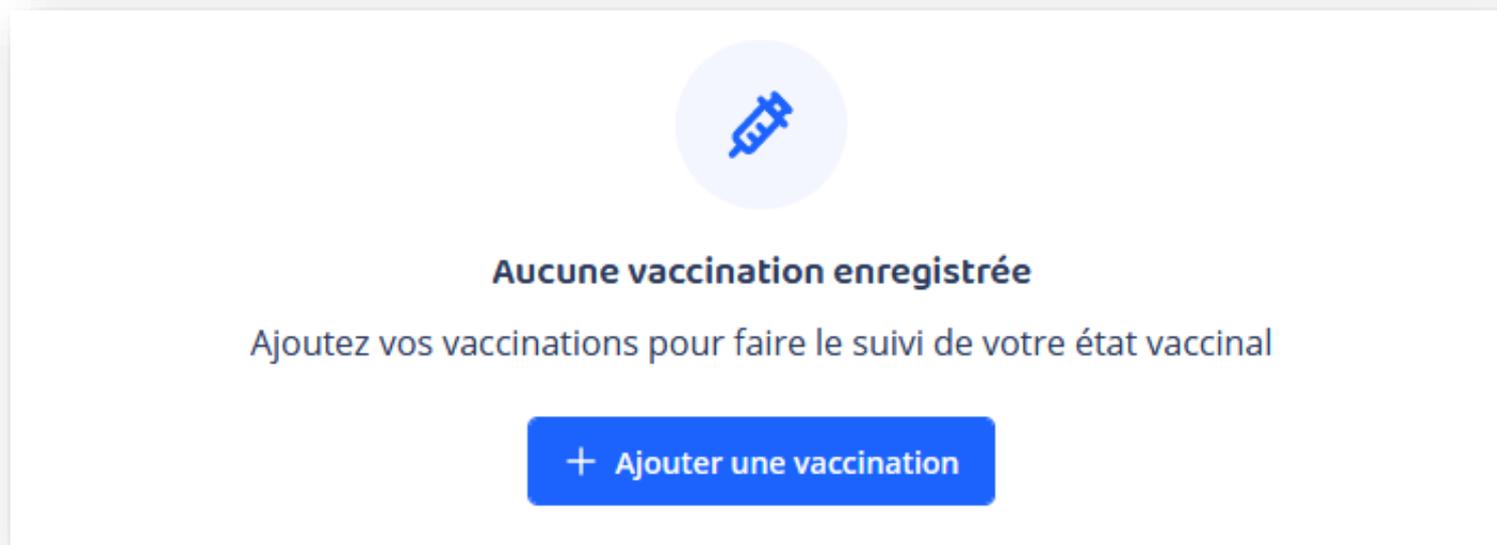
Hinweis: Wenn der Patient keine E-Mail-Adresse oder Telefonnummer hat, erscheint ein Pop-up auf dem Bildschirm des Arztes.



Um die mündlichen Informationen zu ergänzen, kann dem Patienten ein CVE-Flyer ausgehändigt werden.

Erstellung des CVE

Bei der Erstellung ist der CVE leer, es sei denn, der Patient hat COVID 19-Impfungen, die in MSVAC gespeichert sind, und hat dem Import dieser Daten zugestimmt.



NB: Wenn der Patient bereits geimpft wurde (der CVE wurde zuvor von einem anderen Arzt erstellt), können Sie auf die Liste der bereits durchgeführten Impfungen zugreifen.

Registrierung eines Impfvorgangs

Klicken Sie auf « + Ajouter une vaccination ».



Aucune vaccination enregistrée

Ajoutez vos vaccinations pour faire le suivi de votre état vaccinal



+ Ajouter une vaccination

DataMatrix scannen

Klicken Sie nun auf
« Scanner le code
DataMatrix ».



Halten Sie die
Impfstoffverpackung
bereit, um die
DataMatrix zu
scannen.

A screenshot of a web form titled 'Ajouter une nouvelle vaccination'. The form contains several input fields and dropdown menus. A red arrow points from the top right of the form towards the 'Scanner le code DataMatrix' button. The form fields are: 'Date de l'acte' (17/01/2023), 'Pays' (Luxembourg), 'Nom du vaccin' (Priorix), 'Numéro de lot' (3455673452372737), 'Numéro de série' (27482783002389), 'Date d'expiration' (JJ/MM/YYYY), 'Type' (Rappel vaccinal), 'Voie d'administration' (Intramusculaire), 'Lieu d'injection' (Deltoïde gauche), and 'Lieu de travail'. At the bottom, there are two buttons: 'Annuler' and '+ Ajouter la vaccination'. The 'Type de certification' section has two radio buttons: 'Je certifie cet acte sur présentation d'un certificat ou carnet de vaccination' and 'J'ai réalisé cet acte et je le certifie'.

Ajouter une nouvelle vaccination Scanner le code DataMatrix

Date de l'acte * 17/01/2023 Pays Luxembourg

Nom du vaccin Priorix

Numéro de lot 3455673452372737 Numéro de série 27482783002389

Date d'expiration JJ/MM/YYYY Type Rappel vaccinal

Voie d'administration Intramusculaire Lieu d'injection Deltoïde gauche

Lieu de travail

Type de certification
 Je certifie cet acte sur présentation d'un certificat ou carnet de vaccination
 J'ai réalisé cet acte et je le certifie

Annuler + Ajouter la vaccination

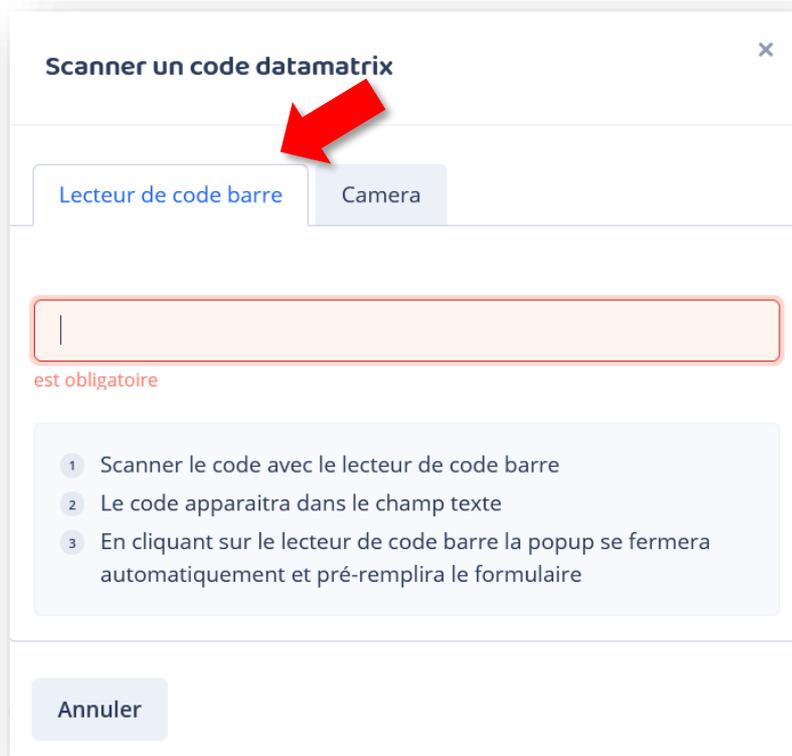
DataMatrix scannen

Sie haben zwei Möglichkeiten:

- 1 mit dem Strichcodescanner (empfohlene Methode) oder
- 2 mit der Kamera Ihres Computers.

Achten Sie auf die richtige Einstellung: Die CAPSLOCK-Taste auf Ihrer Tastatur darf nicht aktiv sein.

1 mit dem Handscanner



Scanner un code datamatrix

Lecteur de code barre Camera

est obligatoire

- 1 Scanner le code avec le lecteur de code barre
- 2 Le code apparaîtra dans le champ texte
- 3 En cliquant sur le lecteur de code barre la popup se fermera automatiquement et pré-remplira le formulaire

Annuler

2 mit der Kamera



Scanner un code datamatrix

Lecteur de code barre Camera

1 Mettre le code datamatrix dans le carré jaune

2 La recherche d'informations est automatique

3 La popup se fermera automatiquement et pré-remplira le formulaire

Annuler

DataMatrix scannen

- Standardmäßig bereits vorhandene Informationen
- Wird nach Eingabe der DataMatrix automatisch ausgefüllt
- Manuell auszufüllende Informationen (*nicht obligatorisch*)
- **Obligatorische Angaben**
Achtung: Wenn Sie mehrere Arbeitsstätten haben, achten Sie darauf, dass Sie für jede Impfung den richtigen Ort auswählen.

The screenshot shows a web form titled "Ajouter une nouvelle vaccination" with a search button "Scanner le code Datamatrix". The form is divided into several sections, each highlighted with a colored border:

- Green border:** "Date de l'acte" (11/11/2021) and "Pays" (Luxembourg).
- Blue border:** "Nom du vaccin" (NEISVAC).
- Light blue border:** "Numéro de lot" (DG0597) and "Numéro de série" (496968890987).
- Orange border:** "Date d'expiration" (31/01/2023) and "Type" (Rappel vaccinal).
- Light orange border:** "Voie d'injection" (Intramusculaire) and "Lieu d'injection" (Deltoïde gauche).
- Red border:** "Lieu de travail" (Chisissez un lieu de travail), "Type de certification" (Je certifie cet acte sur présentation d'un certificat ou carnet de vaccination), and "J'ai réalisé cet acte et je le certifie".

At the bottom, there are two buttons: "Annuler" and "+ Ajouter la vaccination".

→ Klicken Sie dann auf « **Ajouter la vaccination** ».

Arten von Zertifizierungen

Type de certification

- 1 Je certifie cet acte sur présentation d'un certificat ou carnet de vaccination
- 2 J'ai réalisé cet acte et je le certifie
- 3 Le patient a fourni le vaccin

- 1 Um eine Impfhistorie zu erstellen, wird kein Impfstoff dekrementiert
- 2 Bei der Durchführung einer Impfung mit einem Impfstoff aus Ihrem Bestand wird dieser Impfstoff automatisch dekrementiert
- 3 Bei der Durchführung einer Impfung mit einem vom Patienten bereitgestellten Impfstoff wird kein Impfstoff dekrementiert.

Änderungen von Abläufen

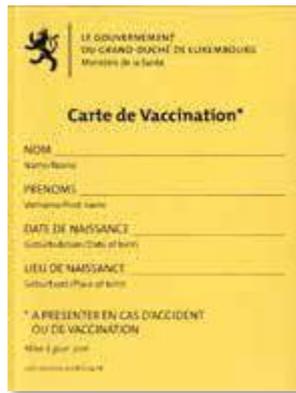
- Wenn Sie auf den Namen des von Ihnen verabreichten Impfstoffs klicken, können Sie die von Ihnen erstellte Impfung bearbeiten.
- Impfungen, die von einem anderen Arzt durchgeführt wurden, können nicht geändert werden.
- Es können nur die Impfungen von allen geändert werden, die durch Vorlage einer Bescheinigung oder eines Impfpasses zertifiziert wurden.

Zusammenfassung der Produktmerkmale

Für jeden vom Staat bereitgestellten Impfstoff werden die SPCs (Zusammenfassung der Produktmerkmale) zur Verfügung gestellt.

The screenshot displays the 'Carnet de Vaccination Electronique' interface. On the left, there are navigation options for 'Patientèle' and 'Lieux de travail'. The main area shows a vaccination record for 'GARDASIL 9' (Papillomavirus), administered on 22/12/2022 in Luxembourg to a 42-year-old patient. Below the record, a 'Documents' section is visible, with a red arrow pointing to the link 'GARDASIL 9', which represents the SPC (Summary of Product Characteristics) for the vaccine.

Übertragung der Impfhistorie



Wenn Sie möchten, können Sie anhand des gelben Impfpasses (oder eines anderen offiziellen Dokuments das frühere Impfungen belegt) die vollständige Impfhistorie Ihres Patienten aufführen.

NB: Derzeit muss der impfende Arzt weiterhin den gelben Impfpass in Papierform ausfüllen.

Suche und Zugriff auf den CVE des Patienten im DSP

Das CVE-Dokument im DSP enthält den Impfstatus, die Impfhistorie am Tag der Konsultation und einen QR-Code, der den Zugriff auf den luxemburgischen Impfkalender ermöglicht.

Carnet de Vaccination Électronique au 17/01/2023

NOM DE NAISSANCE: Mustermann SEXE: Male
NOM D'USAGE: Max DATE DE NAISSANCE: 27/10/1980
PRENOM: MATRICULE:

Statut Vaccinal Selon les recommandations du CSMI

ÉCHÉANCES VACCINALES DÉPASSÉES
Coqueluche, Covid 19, Diphtérie, Oreillons, Poliomyélite, Rougeole, Rubéole, Tétanos

CAS PARTICULIERS

MALADIE	INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Papillomavirus	Schéma vaccinal incomplet mais pas d'indication après l'âge de 30 ans.

VACCINATIONS À JOUR
Méningocoque C

Historique Vaccinal

DATE	ÂGE	NOM DU VACCIN	MALADIES
06/12/2022	Adulte	NEISVAC	Méningocoque C
22/12/2022	Adulte	GARDASIL 9	Papillomavirus

Lien vers le calendrier des vaccinations au Luxembourg



Santé
Page 1 sur 1

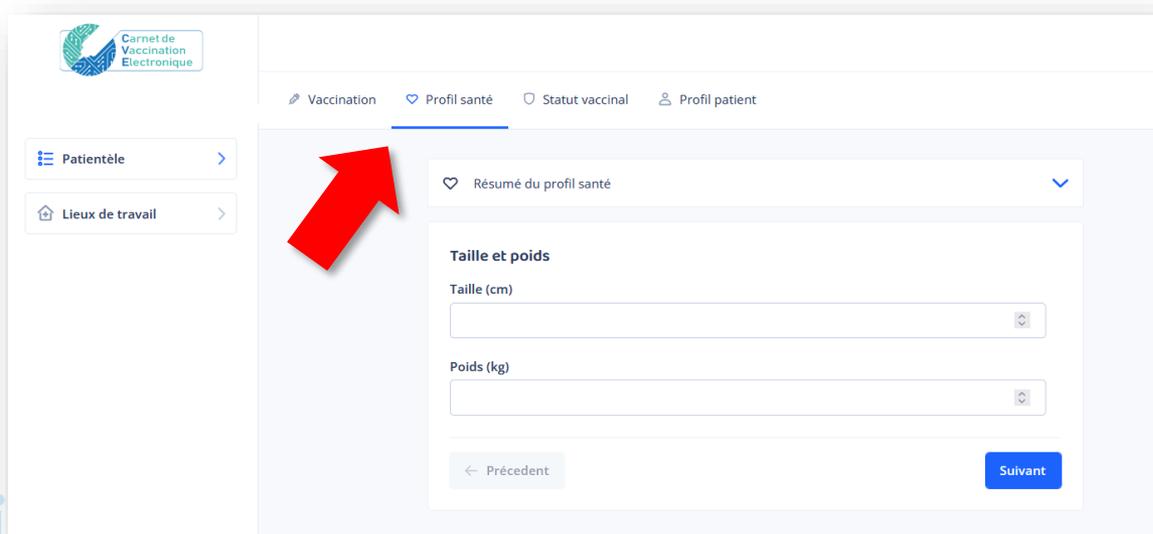
Dieses Dokument kann von Ihnen und vom Patienten im CVE und im DSP ausgedruckt werden.

System zur Unterstützung von Impfentscheidungen

Das System zur Unterstützung der Impfentscheidung (Vaccine Decision Support System, VDS) ermöglicht dem Patienten eine personalisierte Impfberatung zu erhalten, die den nationalen Gesundheitsempfehlungen entspricht.

Durch Klicken auf « **Profil santé** » im CVE des Patienten kann der impfende Arzt das Profil des Patienten nach Kriterien aktualisieren, die einen Einfluss auf die Impfempfehlungen haben können.

Der Patient kann sein Gesundheitsprofil weder verfassen noch ändern.



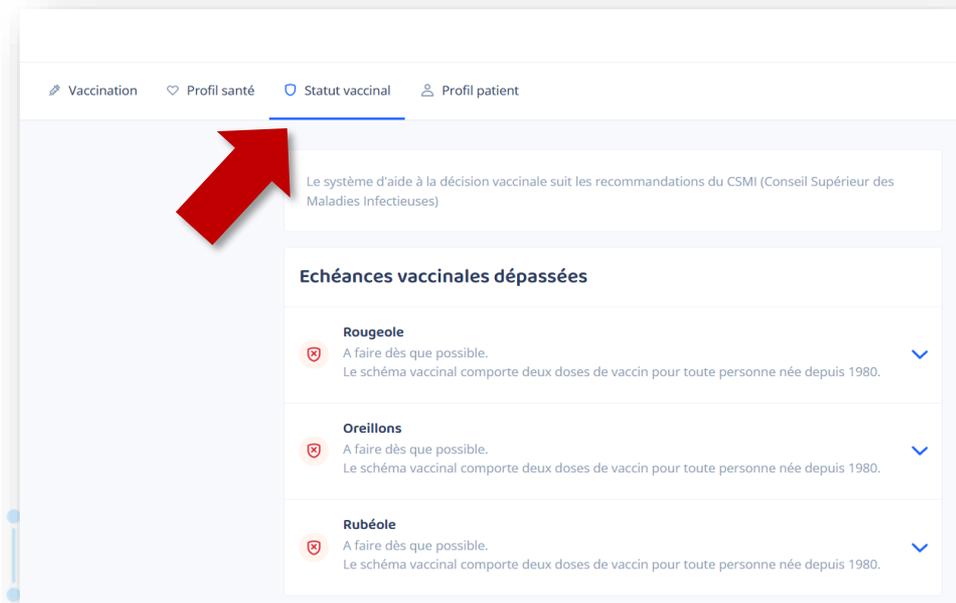
The screenshot displays the 'Carnet de Vaccination Electronique' interface. The top navigation bar includes 'Vaccination', 'Profil santé', 'Statut vaccinal', and 'Profil patient'. The 'Profil santé' section is active, showing a 'Résumé du profil santé' header. Below this, the 'Taille et poids' section contains two input fields: 'Taille (cm)' and 'Poids (kg)'. At the bottom of the form, there are 'Précédent' and 'Suivant' buttons. A red arrow points to the 'Résumé du profil santé' header.

Impfstatus

Der Impfstatus ist das Ergebnis der Empfehlungen des CSMI des für den Patienten gespeicherten Gesundheitsprofils.

Es gibt fünf verschiedene Arten von Status:

- 1 Impfung auf dem neuesten Stand
- 2 Mögliche Impfung
- 3 Besondere Situation
- 4 Impftermin überschritten
- 5 Bevorstehender Impftermin



Patientenprofil

Unter "Profil patient" haben Sie die Möglichkeit, die E-Mail-Adresse des Patienten, seine Telefonnummer und seine Einwilligungen zu ändern oder hinzuzufügen.



Carnet de Vaccination Electronique

Connecté(e) en tant que [Nom]

- ☰ Patientèle >
- 🏠 Lieux de travail >

Patientèle → CVE-Prane Dolly - [Nom] - Féminin - 17/05/1972 (51 ans)

Vaccination | Profil santé | Statut vaccinal | **Profil patient**

Email du patient [input] **Téléphone du patient** [country] [input]

- Le patient consent à l'utilisation du DSP*
- Le patient consent à l'importation de ses données relatives à la vaccination contre la COVID 19
- Le patient souhaite recevoir les notifications de rappel

[Modifier le profil](#)

*Le patient ne s'oppose pas à l'envoi du CVE dans le DSP

Import der COVID-19 Daten

Indem Sie „Le patient consent à l'importation de ses données relatives à la vaccination contre la COVID 19“ ankreuzen, stimmen Sie dem Import von COVID 19-Impfungen, die im Großherzogtum Luxemburg verabreicht wurden, aus der MSVAC Software in den CVE zu.

Diese Einwilligung kann bei der Erstellung des CVE eingeholt oder unter „Patientenprofil“ geändert werden.

- Le patient consent à l'utilisation du DSP*
- Le patient consent à l'importation de ses données relatives à la vaccination contre la COVID 19
- Le patient souhaite recevoir les notifications de rappel

Nebenwirkungen melden

Für jeden Impfstoff ist ein einfacher Zugriff auf die Meldung von Nebenwirkungen in der Impfhistorie des Patienten verfügbar.



- Wenn Sie den Schalter "Nebenwirkungen melden" aktivieren, werden Sie auf die offizielle Seite dieses Verfahrens auf Guichet.lu weitergeleitet.
- Wenn Sie nach dem Lesen dieser Seite keine Nebenwirkungen mehr melden möchten, vergessen Sie nicht, die Schaltfläche zu deaktivieren (ziehen Sie sie in die entgegengesetzte Richtung, damit der Schieberegler wieder grau wird).
- Der Patient hat ebenfalls die Möglichkeit Nebenwirkungen in seinem CVE zu melden.

Haben Sie noch Fragen?

Kontaktieren Sie unseren Helpdesk

Telefon: (+352) 27 12 50 18 33

E-Mail: helpdesk@esante.lu



Online-Hilfe?

Vereinbaren Sie einen Termin unter

helpdesk.esante.lu

Agence eSanté Luxembourg

Agence nationale des informations partagées dans le domaine de la santé

Adresse postale: B.P 2511 L-1025 Luxembourg

Site Internet: www.esante.lu



Agence nationale
des informations partagées
dans le domaine de la santé

Contact Helpdesk:
Tél.: (+352) 27 12 50 18 33
Email: helpdesk@esante.lu